

**Egipt: raport
naszego
wysłannika**

s.12

**Kopać i zarabiać.
Rusza piłkarska
liga**

s.20

**Parabanki rosną
w siłę.
O zgrozo**

s.30

Nieznane hity eksportowe	s.25
Technologie w biznesie	s.36
Cichy złodziej oszczędności	s.42
Tortilla na wagę złota	s.50
Miliardy funtów z jednego dziecka	s.61

Nr 28(53)/2013 | 15–21 lipca 2013

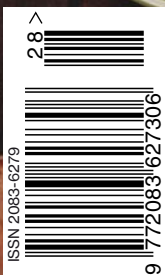
Bloomberg Businessweek

Polska



**W OFE CYRKU ZABAWA.
TO SUPERSPRAWA! STR.6**

cena 5,90 zł (w tym 8% VAT)



INDKS 278009

Bloomberg Businessweek Polska

na wakacje za



Zamów e-wydanie Twojego ulubionego magazynu za 1zł



- wejdź na www.e-kiosk.pl
- pobierz aktualne wydanie tygodnika w wersji na Win, iPad, Android
- zapłać za pośrednictwem aplikacji



- czytaj najnowsze wiadomości ze świata biznesu



*cena brutto. Oferta ważna od 1 do 31 lipca br.

[Kup książkę](#)

- Ludzie **potrafią wybierać
dobre rządy** - mówiła
wiceminister finansów.
- Obawiam się, że państwo
idziecie w złą stronę
- odpowiadał Petru.
- W **dobrą stronę**
idziemy, panie Ryszardzie
- przekonywała Leszczyna. s.6



„Nie sięga się po część oszczędności obywateli, tylko podnosi się podatki albo tnie wydatki. Odebranie nieuprawnionych przywilejów emerytalnych łatwiej obronić z punktu widzenia konstytucji niż wyłączenie” – mówił profesor Aleksander Chłopecki w trakcie debaty zorganizowanej przez redakcję „Bloomberg Businessweek Polska” i „Rzeczpospolitej”. Mówił, próbując wyobrazić sobie reakcję Trybunału Konstytucyjnego na ustawę zmieniającą funkcjonowanie OFE, która być może jeszcze w tym roku wyjdzie z Sejmu. I która – bardziej niż może – będzie zawierała jedno z trzech zaproponowanych przez rząd rozwiązań. Bo kompromisu, czyli czwartego pomysłu, nie ma się co spodziewać. Otwartość na dyskusję strony rządowej jest bowiem na poziomie -5 w skali od 0 do 10. A tak w ogóle, to nie po to Polacy wybrali w demokratycznych wyborach takich rządzących, by teraz ci drudzy musieli się pierwszych pytać, co zrobić. A jak się pomyła – rządzący – to Polacy wystawią im za to rachunek w trakcie najbliższych wyborów. Tak, z rozbijającą szczerością, o debacie wokół OFE mówiła pod koniec naszej dyskusji wiceminister finansów Izabela Leszczyna. I w normalnej sytuacji człowiek machnąłby ręką, odwrócił plecami i poszedł w swoją stronę. Ale to nie jest normalna sytuacja. Bo to są nasze pieniądze. Zabawa w OFE cyrku dopiero się zaczyna.

Cezary Szymanek

redaktor naczelny „Bloomberg Businessweek Polska”

cezary.szymanek@bbwp24.pl
@cszymanek on twitter

Kup książkę

Egipt oczami naszego wysłannika

- To za Mursiego
moi goście tkwili
kilkadziesiąt
minut w malutkiej
windzie.
Bez wentylacji!
- opowiada Samir
Chalifa. s.12





Otwarcie

Zawiesić składki – proponują ekonomiści. Rząd odpowiada: nie. Debata o przyszłości Otwartych Funduszy Emerytalnych

6

Globalne Interesy

Mursi upadł, bo islamisci nie potrafili zapewnić normalnego życia – nasz reportaż z Kairu

12

Wybory burmistrza Nowego Jorku – kampania trwa

16

Mrożona Hello Kitty, czyli kto zjada najwięcej lodów

18

Ile kosztuje komunikacja miejska? W Brazylii na pewno bardzo drogo

19

Firmy i Rynki

Dobrych wujków brak. Polska ekstraklasa zaciska pasa. To nie będzie radosny sezon

20

Witamina miesza w szklance. Polski rynek napojów funkcjonalnych – tu szansę mają i giganci, i nowi gracze

23

Nowy pomór w budowlance. Podwykonawcy ze świecą szukać. Część upadła, reszta się ślania

24

Nie tylko motoryzacją eksport stoi. Ale i kapelusze, biustonosze czy wężami

25

Pasza z much wykami świat. Ale wcześniej musi przekonać urzędników w USA i Unii

26

Niemcy przerzucili się na pojazdy używane. To szansa dla Volkswagena, Mercedesa i BMW

28

Unia toczy bój z Rosją. O opłaty od importu samochodów

29

Polityka i Biznes

Parabanki rosną w siłę – żądza zysku odbiera rozum

30

Odwrócona hipoteka wchodzi do Sejmu

33

Za tanim autem na prawo patrz

34

Budżet 2013, czyli przykrwanie pod dziurę

35

Technologie

Czasami kosztują więcej niż sama produkcja. Innowacje to szansa na sukces komercyjny

36

Twórcy Super Mario w tarapatach. Nintendo zmuszone jest prosić koderów-hobbystów o pomoc

38

Patenty to broń wynalazcy – twierdzi James Dyson, twórca odkurzacza bez worka i wentylatora bez łopatek

39

Prowadzi PRISM, ulepsza Androida. Google dodało do systemu operacyjnego kod stworzony przez NSA

40

Zabójca tsunami. Holender zaprojektował barierę chroniącą przybrzeżne miasta

41

Inwestycje i Finanse

Cichy złodziej oszczędności się przyczaił. Inflacja jest rekordowo niska. Ale wróci

42

Choć RPP znów tnie, depozyty potanieją już tylko nieznacznie

45

G8 wie, jak wydobyć z korupcji branżę wydobywczą

46

Firmy koreańskie, chińskie, a nawet amerykańskie szukają kapitału nad Wisłą

47

Fed płacze się w tłumaczeniach. I pogłębia zamieszanie na giełdach

48

Zoom

McFresh. Dlaczego zwykła tortilla jest taka ważna dla McDonalda

50

Teren działania – USA. Cel – mężczyźni. Skala – tysiące ofiar. Branża porno ma nowy oręż

56

ETC

Świat oszalał na punkcie narodzin potomka Williama i Kate, biznes liczy zyski

61

12 godzin w Londynie

64

Wszystko, co chcecie wiedzieć o gumie do żucia

65

Droga na szczyt Izabelli Łukomskiej-Pyżalskiej

66

Bloomberg Businessweek Polska

Redaktor naczelny

Cezary Szymanek

Zastępcy redaktora naczelnego

Krzysztof Adam Kowalczyk

Paweł Moskałowicz

Sekretarz redakcji

Anna Sochocka

Redaktorzy prowadzący

Zbigniew Domaszewicz

Karol Marys

Dyrektor artystyczna

Aleksandra Karoń

Grafik

Krzysztof Kapica

Fotoedycja

Anna Wdowińska

DTP

Michał Kasper

Korekta

Grażyna Nawrocka

Obróbka foto

Tomasz Rojek

Adres redakcji

Krzysztof Kapica

ul. Prosta 51, 00–838 Warszawa

tel. (22) 463 03 00

www.bloombergbusinessweek.pl

ISSN 2083–6279

Artykułów niezamówionych nie

zwracamy. Redakcja zastrzega

sobie prawo do redagowania i skracania tekstów.

Wydawca

Gremi Media sp. z o.o.

ul. Prosta 51, 00–838 Warszawa

Druk

RR Donnelley Europe

Biuro reklamy i ogłoszeń

ul. Prosta 51

tel. (22) 629 86 14, 621 48 49, reklama@bloomberg.pl

reklamainfo@presspublica.pl

Dyrektor reklamy i ogłoszeń

Witold Trzciński – tel. (22) 463 05 53,

w.trzciński@rp.pl

Sprzedaż egzemplarzowa i prenumerata

– urzędy pocztowe

– oddziały RUCH SA bezpośrednio

na stronie www.prenumerata.ruch.com.pl lub BOK tel. 801 800 803

lub (22) 693 70 00

Prenumerata redakcyjna – tel. (22) 463 00 87, infolinia 800 120 195

Prenumerata elektroniczna

(e-wydanie, wydanie na tablet):

tel. 801 15 15 15, www.e-kiosk.pl,

serwis@pnl@rp.pl,

www.bloombergbusinessweek.pl,

www.sklep.rp.pl, www.egazety.pl

„Bloomberg Businessweek Polska” jest wydawany przez Gremi Media sp. z o.o. i Bloomberg L.P. Przetłumaczone i przedrukowane artykuły z „Bloomberg Businessweek” są chronione prawami autorskimi Bloomberg L.P.

Wszystkie prawa zastrzeżone. Zakazane jest kopiowanie w jakiegokolwiek formie, w całości lub części, bez pisemnej zgody Bloomberg L.P. i Gremi Media sp. z o.o.

„Bloomberg Businessweek Polska” is published by Gremi Media sp. z o.o. and Bloomberg L.P. Articles translated and reprinted in this issue from „Bloomberg Businessweek” are copyrighted 2013 by Bloomberg L.P. All rights reserved.

Reproduction in any manner, in whole or in part, without prior written permission of Bloomberg L.P. and Gremi Media sp. z o.o. is expressly prohibited.

Kup książkę



„Bloomberg Businessweek Polska” na antenie Radio PiN w każdy poniedziałek po g. 8.30. Zapraszamy!

Radio PiN

Zapewne wiesz, że Bovespa to nie kultowa marka skuterów...

**Oczywiście, bo Twoja wiedza wybiega daleko poza
przeciętną znajomość giełdy!**

Gazeta Giełdy „Parkiet” to profesjonalne narzędzie, które pomoże Ci na bieżąco
śledzić wszelkie ruchy w gospodarce i błyskawicznie na nie reagować.

Znajdziesz w nim:

- ▲ sprawdzone newsy z rynku kapitałowego, walutowego
i surowcowego
- ▲ analizę spółek, trendów i wydarzeń rynkowych
- ▲ rzetelne rekomendacje dla inwestorów
- ▲ poradnik dla profesjonalistów



[Kup książkę](#)

Jak grochem o ścianę, czyli debata o OFE

6

Czy jest możliwy kompromis w sprawie zmian w OFE? Nasza debata nie przyniosła odpowiedzi na to pytanie. Ekonomiści proponują zawieszenie składki. Resort finansów odpowiada: tego nie zrobimy



- Konsultacje i debata wokół raportu z przeglądu systemu emerytalnego służą temu, żebyśmy wybrali najlepsze rozwiązanie - zapewniała Izabela Leszczyna, wiceminister finansów, jeszcze przed oficjalnym rozpoczęciem debaty „Druha bitwa o OFE. Możliwe kompromisy” zorganizowanej przez redakcję „Bloomberg Businessweek” i „Rzeczpospolitej”.

Pod koniec czerwca wicepremier i minister finansów Jacek Rostowski oraz Władysław Kosiniak-Kamysz, szef resortu pracy, zaprezentowali raport z przeglądu systemu emerytalnego, który Rada Ministrów przyjęła do wiadomości 2 lipca. Pojawiły się w nim rekomendacje zmian w funduszach emerytalnych. Jest ich w sumie dziewięć, w tym likwidacja OFE czy zawieszenie składek przekazywanych do tych instytucji. Rząd poważnie zastanawia się jednak

nad trzema z nich. Pierwsza propozycja to likwidacja części nieaktywnej portfeli OFE poprzez przeniesienie jej do ZUS i następnie umorzenie, a OFE stałyby się funduszami akcyjnymi. Dwie kolejne propozycje zakładają dobrowolność oszczędzania w OFE (w dwóch wariantach). Przy czym druga z nich nakłada na ubezpieczonych, którzy zostaliby w funduszach, obowiązek odkładania dodatkowo 2 proc. pensji na przyszłość. Składka emerytalna rośnie wówczas z 19,52 do 21,52 proc.

Poza tym w raporcie zapisano, że Polacy w wieku przedemerytalnym będą stopniowo przenosić pieniądze z OFE do ZUS. Na ostatnim posiedzeniu rządu w sierpniu ma się pojawić ostateczna wersja raportu zakładająca już tylko jedną rekomendację co do przyszłości funduszy emerytalnych. Premier nie wykluczył, że ostateczne roz-



wiązanie może się różnić od proponowanych.

Rządowa ocena systemu

Goście zaproszeni przez nas do siedziby redakcji zastanawiali się nad tym, czy rzeczywiście należy zmieniać kapitałową część systemu emerytalnego, czy może jest to jedynie zasłona dymna, która ma ukryć inne cele.

- Główny problem polega na tym, że jesteśmy blisko progów ostrożnościowych, jeżeli chodzi o dług publiczny w relacji do PKB, mamy wysoki deficyt i najniższe tempo wzrostu gospodarczego od 2001 roku. I w tej sytuacji jedynym rezerwuarem krótkiego wsparcia fiskalnego państwa jest system OFE - zaczął Ryszard Petru, przewodniczący Towarzystwa Ekonomistów Polskich. - Rozumiem, że gdyby nie pro-

Wszystkie argumenty, które pierwotnie przemawiały za reformą systemu emerytalnego, dalej obowiązują.

blem długu, ta dyskusja byłaby zupełnie inna - dodawał. Jego zdaniem żaden z ministerialnych wariantów nie jest dobry, bo prowadzi do likwidacji bądź nacjonalizacji OFE w krótszym lub dłuższym okresie.

Innego zdania była Izabela Leszczyna. - Gdybyśmy, jak mówi Ryszard Petru, szukali krótkoterminowo pieniędzy, by naprawić wskaźniki, zmniejszyć deficyt i poprawić relację długu do PKB, to zdecydowalibyśmy się na najprostsze rozwiązanie, czyli zawieszenie składki - przekonywała.

Według wiceminister od fazy zafascynowania OFE, przez fazę niechęci do tych instytucji, należy przejść do fazy racjonalnych ocen - czym są OFE w naszym systemie emerytalnym.

- Rząd takiej oceny dokonał. Pokazujemy, jak ten system fatalnie wpływa na finanse publiczne i wzrost gospodarczy. Naszym zdaniem część kapitałowa w powszechnym i publicznym systemie emerytalnym generuje wyłącznie koszty i ta skórka nie jest warta wyprawki. Więcej tracimy jako podatnicy, niż przyszli emeryci mogliby zyskać. Nie jest to skok na kasę. Jest to racjonalizacja systemu emerytalnego. Naszym zasadniczym celem jest to, by emerytury były bezpieczne, a system najtańszy. W części kapitałowej pieniądze nie są bezpieczne, bo podlegają fluktuacjom rynkowym - tłumaczyła motywację rządu wiceminister finansów. I zapewniała, że nie chodzi o nacjonalizację OFE, a jeśli już jest mowa o likwidacji, to tylko części obligacyjnej.

Te argumenty nie przekonywały zaproszonych ekonomistów. Prof. Maciej Żukowski z Uniwersytetu Ekonomicznego w Poznaniu przypomniał, że zmiana systemu emerytalnego w 1999 roku miała charakter strukturalny i oparta była na szerokim konsensusie politycznym.

- Wszystkie argumenty, które pierwotnie przemawiały za reformą systemu emerytalnego, dalej obowiązują. Doszły nowe elementy do wyzwań demograficznych, jak emigracja. Na świecie nie ma odwrótu od kapitalizacji. Następuje jedynie przejściowe dostosowanie do bieżących problemów budżetowych. Wyjątkiem jest rozwiązanie węgierskie czy argentyńskie, w którym znacjonalizowano fundusze. Jeśli wprowadzimy te zmiany, dołączymy do tej nielicznej grupy państw, która idzie pod prąd - uważa Żukowski.

Także jego zdaniem propozycja zmian w OFE ma zdecydowanie cel fiskalny. Proponowane zmiany mogą dać krótkookresowy oddech fiskalny, jednak ze szkodą dla systemu i traci się przy tym elementy, które wprowadziła pierwotna reforma.

- Emerytury i funkcjonowanie systemu emerytalnego, zwłaszcza długofalowe, jest obecnie drugorzędne. Cała konstrukcja raportu ma z góry założoną tezę i koncentruje się tylko na OFE. Jego treść nie odpowiada zupełnie tytułowi „Bezpieczeństwo dzięki zrównoważeniu” (tytuł odnosi się do raportu „Bezpieczeństwo dzięki różnorodności”, jak nazwano reformę wprowadzoną w 1999 roku - od red.) i to nie jest przegląd funkcjonowania systemu emerytalnego. A trzeba patrzeć na całość - uważa Żukowski. - Jestem przekonany, że po wprowadzeniu tych zmian system, który nie jest zrównoważony, będzie jeszcze bardziej niezrównoważony. I zdecydowanie mniej bezpieczny - dodaje. ▶